



INTERNATIONAL BUDGET PARTNERSHIP  
Open Budgets. Transform Lives.

## Boletín-electrónico

MAYO-JUNIO 2009 No. 48

### Democracia de presupuestos locales: herramientas y lecciones

Los retos de la institucionalización de los presupuestos participativos: experiencias y lecciones de Vitoria, Brasil por Marta Zorzal e Silva y Mark S. Langevin

Evaluación de la democracia del presupuesto en Indonesia mediante el índice de presupuesto local por Yuna Farhan, Yeni Sucipto, Muhammad Maulana y Uchok Sky Khadafi, Indonesia Forum for Budget Transparency (FITRA)

### Impacto del gasto social en la salud y el desarrollo rural

Reveladora investigación sobre el gasto en salud en India y Kenia

Respuesta al reporte de IFPRI sobre prioridades y gasto público para el desarrollo agrícola y rural en África por Manyewu Mutamba, Leslie Nyagah, Idasa

### OSCs monitorean presupuestos para la educación

Trabajo de presupuestos de la sociedad civil: cumplir con el derecho a la educación por Victoria Turrent, Save the Children, Reino Unido

CIPPEC en Argentina crea un proyecto de monitoreo de la ley de financiamiento educativo por Alejandro Vera

### Tecnología al servicio de las actividades de incidencia de la sociedad civil

“Investiga los gastos de tus miembros del parlamento”: iniciativa en línea para el monitoreo presupuestario del *Guardian* por Delaine McCullough

Teléfonos celulares: tecnología transformadora para el trabajo presupuestario de la sociedad civil por Rocío Campos

#### **Campaña para reenviar este boletín a un amigo**

¿Te parece que este boletín es útil e informativo? ¿Te gustaría saber lo que están haciendo otros activistas, analistas y políticos respecto a nuevos temas e iniciativas presupuestarias? ¿Te gustaría alcanzar a un mayor número de investigadores, donatarios y expertos con tu trabajo? Entonces ayúdanos a hacer crecer esta red internacional para fortalecer el impacto del trabajo presupuestario de la sociedad civil — ¡Reenvía este boletín a cinco personas en tu red y organización hoy mismo!

**[¡SUBSCRÍBETE PARA RECIBIR EL BOLETIN DEL IBP! >>](#)**

## Recursos y publicaciones

"The Missing Link: Applied Budget Work as a Tool to Hold Governments Accountable for their Maternal Mortality Reduction Commitments"  
Hacer que el dinero público esté al servicio de la gente en Nigeria  
"Dignity and Defiance, Stories from Bolivia's Challenge to Globalization"  
"A Portrait of Egypt: The Squander of Socio-Economic Rights in the Implementation of the Government Development Plan, 2002-2007"  
Freedom.org  
Iniciativa de Rendición de Cuentas "The Accountability Initiative"

## Talleres y eventos del OBI

Azerbaiyán y Yemen lanzan la Encuesta de Presupuesto Abierto 2008  
Talleres de la iniciativa de presupuesto abierto 2010

## Anuncios

Festival de género en Tanzania. Haciendo que los recursos públicos estén al servicio de las mujeres  
Oportunidad para la sociedad civil de influir en la reforma de gobernabilidad del FMI  
Nuevo miembro del equipo del IBP  
Oportunidad de trabajo con el IBP  
Versiones en francés y en español de *Our Money, Our Responsibility: A Citizens' Guide to Monitoring Government Expenditures*

---

## Los retos de la institucionalización de los presupuestos participativos: experiencias y lecciones de Vitoria, Brasil por Marta Zorzal e Silva y Mark S. Langevin

En años recientes muchos han celebrado el modelo de presupuestos participativos (PB) de Porto Alegre, que en gran medida surgió a consecuencia de "la forma de gobernar" del Partido de los Trabajadores (PT). En Brasil, el planteamiento inicial del proceso de [presupuestos participativos](#) ha cambiado con las administraciones municipales del Partido de Trabajadores a finales de los ochenta, incluyendo aquellos en Porto Alegre y Vitória (la capital de Espírito Santo), a más de 6,000 municipalidades en 2001. En tanto que el modelo de PB de Porto Alegre evolucionó a lo largo de sucesivas administraciones del PT de 1989 a 2004, el proceso de PB de Vitória fue interrumpido por los cambios en la administración en el partido. Esto dio lugar a que esfuerzos de parte de alcaldes recientemente electos, con diferentes conceptualizaciones de PB, institucionalizaran sus modelos predilectos. Por ello, las experiencias de Vitória son muy representativas de lo que sucede en el contexto multipartita en Brasil con los PB a la vez que más jurisdicciones adoptan mecanismos de PB para organizar consultas directas con los ciudadanos.

El laboratorio de estudios políticos de la Universidad de Espírito Santo "[Political Studies Laboratory at the Federal University of Espírito Santo](#)" (LEP-UFES) ha coordinado muchos proyectos de investigación que le dan seguimiento a las distintas experiencias con PB en Vitória y las ciudades del área metropolitana, incluyendo Cariacica y Serra. Entre las publicaciones de LEP-UFES, el libro de Euzineia Carlos, *Controle Social e Justiça*

*Redistributiva no Orçamento Participativo*, y el volumen editado de Marta Zorzal e Silva y Bajonas Teixeira de Brito Junior, *Participação Social na Gestão Pública: Olhares Sobre as Experiências de Vitória-ES*, ofrecen análisis crítico del disparate proceso de institucionalización de las estructuras y procesos de PB en Vitória y de su sustentabilidad con el paso del tiempo.

En tanto que gran parte de la discusión e investigación se ha enfocado en quién encabeza y participa en los procesos de PB, LEP-UFES ha explorado cómo los partidos políticos y coaliciones, alcaldes, líderes del poder ejecutivo, y líderes comunitarios y asociaciones crean y usan los marcos institucionales que permiten el desenvolvimiento de este tipo de democracia directa. El liderazgo de las alcaldías y contestación social pueden interactuar para producir resultados de PB específicos en judicaturas y jurisdicciones específicas, LEP-UFES identifica el desarrollo institucional como un indicador esencial de la vitalidad y sustentabilidad del PB para aquellos ciudadanos históricamente marginados de las instituciones representativas de políticas públicas. En particular, divisiones territoriales, apoyo institucional y recursos, y vigilancia del proceso de PB pueden jugar un papel crítico para empoderar a los ciudadanos a participar efectivamente en tales formas de democracia directa.

**La composición de las divisiones territoriales para las deliberaciones de PB puede ampliar su control social sobre comunidades marginadas o empoderarlas para enfrentar la distribución inequitativa de servicios y recursos públicos.**

LEP-UFES ha observado y analizado cómo la variación en las divisiones territoriales que enmarcan las deliberaciones del PB (vecindario, ciudad, etc.) y sus relaciones con el poder ejecutivo en Vitória desde 1989 afectan la medida en la que el público verdaderamente participa en el proceso. Durante la primera administración municipal del PT de Mayor Vitor Buaiz (1989-1992), la estructura del proceso inicial de PB reflejó un énfasis en el vecindario y estableció un consejo con dos representantes de cada vecindario participante. Este consejo se convirtió en una parte integral de la estructura de la administración de Buaiz y fue apoyado por la Secretaría de acción social y su división de apoyo popular.

Debido a la novedad de este modelo, los miembros del PT durante la administración de Buaiz se centraron en refinar el proceso y ofrecer a los participantes capacitación y educación "popular" para aumentar la efectividad de los miembros del público en el proceso PB. En 1991, la administración redefinió el proceso desarrollando comisiones de PB para trabajar en el presupuesto y atender varios temas, incluyendo retos políticos pendientes, necesidades de infraestructura, desarrollo de las siete regiones que componen a la ciudad y el ingreso promedio de una familia para cada región.

La siguiente administración de Paulo Hartung (1993-1996) del Partido Social Democrático de Brasil (PSDB) continuó con el proceso de PB y añadió algunas reformas institucionales. Primero, la administración Hartung le cambió de nombre al proceso a *Presupuestos Populares* para reflejar la nueva visión del alcalde sobre un proceso participativo que ofrece un esquema comprensivo para la planeación de la ciudad y no sólo un listado de las obras públicas deseadas por un vecindario o región. Hartung transfirió la coordinación del PB a la secretaria de planeación y estableció un proceso muy refinado para medir la calidad de vida para cada vecindario o región. La administración desarrolló *un indicador de acciones y obras públicas* que, en parte, juzga proyectos conforme a su cobertura en una ciudad, región o vecindario. Esto permite un esquema más integral de toma de decisiones mediante los PB.

Irónicamente, aunque la siguiente administración de Luiz Paulo (1997-2005) también estuvo a cargo del PSDB, hubo un retroceso en los avances del PB como una forma de democracia directa. Aunque Luiz Paulo apoyó el sistema PB, rápidamente lo reformó para

eventualmente controlar las deliberaciones. Paulo estableció siete administraciones regionales para la ciudad, cada una con su propia mini-alcaldía responsable del proceso PB y organizó estructuras de PB y deliberaciones a fin de que las mini-alcaldías puedan controlar e imponer sus prerrogativas en el proceso. La administración de Paulo también abolió el sistema de *indicador de acciones y obras públicas* a fin de implementar su propia estrategia de planeación para la ciudad, y asegurar que cada foro regional (estructuras establecidas para regular las deliberaciones regionales del PB) llegara a políticas compatibles.

Hubo dos resultados. A lo largo de dos administraciones de Luiz Paulo el proceso PB fue desacreditado y los niveles de participación disminuyeron. Asimismo, el consejo de la ciudad adoptó la ley *Italo Batan*, la cual recibió el apoyo de grupos comunitarios que buscaban institucionalizar el proceso PB y protegerlo de la administración.

En 2005, el alcalde João Coser del PT asumió la administración de Vitória y trabajó para restaurar la vitalidad y credibilidad del sistema PB. En 2008 fue reelecto, en parte debido a que su esfuerzo por revitalizar el proceso PB y asegurar que las deliberaciones abiertas se dieran a todos los niveles territoriales (vecindario, región y ciudad) para desarrollar un plan presupuestario comprensivo verdaderamente participativo. Además, el nuevo alcalde comisionó a un consejo presupuestario responsable de asegurar que el presupuesto se ejecute con transparencia y rendición de cuentas.

### **El nivel y naturaleza del apoyo institucional y recursos pueden empoderar o impedir la participación de comunidades marginadas.**

A excepción del gobierno municipal de Luiz Paulo, los alcaldes de Vitória han tratado de apoyar el proceso PB vinculándolo con una secretaría administrativa clave que refuerza el apoyo de la alcaldía al proceso y los recursos necesarios para financiar y organizar deliberaciones populares que involucran a miles de ciudadanos y docenas de organizaciones comunitarias. Bajo la presente administración de João Coser, el proceso PB se coordina por la secretaría de administración estratégica, indicando el alto nivel de apoyo dentro de la administración. Las administraciones de Buaiz, Hartung y Coser han invertido importantes recursos para garantizar que los participantes estén capacitados en PB y tengan acceso a información y datos necesarios para desarrollar y presentar proyectos, definir preferencias y exigir rendición de cuentas a la administración respecto a los resultados del proceso.

La presente administración Coser ha profundizado el apoyo institucional y expandido recursos para el proceso PB en Vitória. Además de dejar la coordinación del proceso PB en manos de una agencia ejecutiva clave, la creación de un consejo presupuestario responsable de asegurar la rendición de cuentas y garantizar deliberaciones a nivel local, regional y a lo largo de la ciudad, el gobierno ha identificado ocho áreas para enmarcar las deliberaciones de PB: niños, jóvenes, afro-brasileños, cultura, negocios, mujeres, seguridad y economía de solidaridad. De acuerdo con un participante del proceso en Cosme Santos de Jesús en la localidad de Jaburu, "la construcción de nuestra preprimaria fue una necesidad y un sueño. Nadie podía creer que un día la construcción tendría lugar, pero hoy el proyecto está casi terminado. Cuatrocientos niños que antes tenían que ir a localidades aledañas como Ilha de Santa Maria, Consolação y Santa Helena ahora ya no lo tienen que hacer. Ahora tenemos voz y voto lo que le da valor a cada ciudadano, pues ahora ven que su participación vale la pena."<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> "Conselheiros analisam obras do Orçamento Participativo." Diário de Vitória. 10 de abril 2006 disponible en: <http://www.vitoria.es.gov.br/diario/2006/0411a/op.asp>.

**El monitoreo y medidas o reglas del proceso PB para exigir rendición de cuentas a las jurisdicciones del gobierno respecto al proceso y sus resultados es esencial para la sustentabilidad de este tipo de democracia directa.**

Las lecciones aprendidas por la administración de Luiz Paulo son muy claras—las instituciones importan y pueden prevenir o generar deliberaciones importantes. Bajo la administración de Paulo, el proceso PB estaba bajo la autoridad de las mini-alcaldías regionales y orientado a producir resultados que apoyen la estrategia municipal de planeación del alcalde. Después de varios años, los participantes encontraron menos significado en las deliberaciones, enfocándose en la democracia representativa para la protección de las instituciones de democracia directa del PB mediante la aprobación de la ley Italo Batan y en el apoyo al candidato a la alcaldía en favor del proceso. Conforme a uno de los recientes participantes del proceso PB, Aurenny Scheidegger Amaral de la localidad de Estrelinha, “Realmente he disfrutado esta forma de contabilidad del dinero público pues por muchos años no contábamos con PB de verdad.”<sup>2</sup>

Los presupuestos participativos en Vitória no evolucionaron de forma progresiva o linear como en Porto Alegre bajo el PT. En lugar de ello, los alcaldes y partidos sucesivos ofrecieron enfoques distintos a este tipo de democracia directa y experimentaron con distintas estructuras institucionales para facilitar el proceso o, en el caso del alcalde Mayor Luiz Paulo, para someterlo a sus preferencias de planeación. Las lecciones son claras: el PB requiere de administraciones comprometidas que ofrecen los recursos para apoyar el proceso y desarrollar y preservar instituciones que promueven la participación, brindan capacitación y recursos a todos los participantes y estructura a una variedad de foros de discusión vecinal, regional o ciudadana, así como una gama temas de planeación que pueden darle vitalidad al proceso y hacerlo sostenible para todos los ciudadanos y comunidades.

**Bibliografía**

Carlos, Euzineia. *Controle Social e Justiça Redistributiva no Orçamento Participativo*. Vitória/ES. EDUFES. 2007.

Zorzal e Silva, Marta and Bajonas Teixeira de Brito Junior. *Participação Social na Gestão Pública: Olhares Sobre as Experiências de Vitória-ES*. São Paulo. Annablume Editora. 2009.

Marta Zorzal e Silva, Ph.D. is Director of Political Studies Laboratory and Professor of Political Science at the Federal University of Espírito Santo.

Mark S. Langevin, Ph.D. is an Associate Researcher at the Political Studies Laboratory/UFES and adjunct Associate Professor of Government and Politics at the University of Maryland–University College.

---

**Evaluación de la democracia del presupuesto en Indonesia mediante el índice de presupuesto local por Yuna Farhan, Yeni Sucipto, Muhammad Maulana y Uchok Sky Khadafi, Indonesia Forum for Budget Transparency (FITRA)**

El movimiento de incidencia presupuestaria en Indonesia comenzó a surgir con la implementación de reformas tras la caída del régimen de Soeharto en 1999. El público comenzó a darse cuenta de que el presupuesto es uno de los instrumentos de política pública más importantes del estado y requiere de esfuerzos de incidencia a lo largo del proceso presupuestario para garantizar la participación, transparencia y rendición de cuentas. Además, la incidencia es necesaria para alinear los resultados del presupuesto con las necesidades del público. La democracia y descentralización en Indonesia han cambiado

---

<sup>2</sup> Ibid.

su enfoque de administración del servicio público a nivel local. Este cambio es un esfuerzo para mejorar la prestación de servicios públicos y, por ende, el bienestar de la gente. Por ello, la reforma de gobernabilidad local es fundamental para fortalecer la habilidad y voluntad de las autoridades locales para asignar recursos tomando en cuenta los intereses de sus constituyentes.

Después de diez años del inicio de las reformas del presupuesto nacional, las reformas a nivel local han permanecido estancadas. Uno de los principales problemas identificados con los procesos locales del presupuesto es que ha habido un mínimo esfuerzo por traducir el concepto de presupuestos participativos en términos prácticos y operativos. Esto le dificulta al gobierno o a los miembros de la sociedad civil monitorear y evaluar dichos procesos locales. En un esfuerzo por medir y atender este problema la organización “Indonesia Forum for Budget Transparency” (FITRA) con el apoyo de la “Asia Foundation”, formuló un instrumento para medir los principios de presupuestos abiertos y responsables, es decir, el índice de presupuesto “Local Budget Index” (LBI).

El índice de presupuesto local espera facilitarle al público la evaluación de la gobernabilidad local en sus distritos, sobre todo respecto al presupuesto. Desde la perspectiva gubernamental, el LBI ha simplificado la auto-evaluación y mejorado la habilidad administrativa del presupuesto a partir de identificar las debilidades en el proceso presupuestario. Además, el LBI puede ser utilizado para incentivar o castigar a los distritos y ayudar a fortalecer la voluntad política de contar con presupuestos abiertos y responsables.

El LBI mide los principios de participación, transparencia, rendición de cuentas y equidad de género en el proceso del desarrollo del presupuesto. Muchos estándares en el instrumento LBI se basan en el marco legal de los presupuestos locales en Indonesia y en los estándares internacionales de administración de presupuestos del *Código de Buenas Prácticas sobre Transparencia Fiscal* del Fondo Monetario Internacional, así como aquellos que mide el índice de presupuesto abierto “Open Budget Index” (OBI) del International Budget Partnership (IBP).

Indonesia fue uno de los 85 países incluidos en la encuesta de presupuesto abierto “Open Budget Survey” 2008—un análisis y encuesta que evalúa si los gobiernos centrales le dan al público acceso a la información presupuestaria y oportunidades de participar en el proceso presupuestario. El “Open Budget Index” 2008 (OBI) es una medida comparativa del compromiso total de los gobiernos encuestados hacia la transparencia presupuestaria con base en 123 preguntas.

Indonesia obtuvo un puntaje de 54 de un total de 100 para el OBI 2008. Este puntaje situó a Indonesia entre aquellos países que ofrecen *alguna* información al público. El Reino Unido alcanzó el puntaje más alto de todos los países encuestados con una calificación de 88 de un total de 100. La unidad de análisis empleada para la encuesta fue el presupuesto nacional conocido como el APBN en Indonesia. Aunque el OBI fue diseñado para medir la transparencia presupuestaria y rendición de cuentas a nivel nacional, el LBI fue capaz de incorporar aquellos elementos que podrían emplearse en el contexto local, incluyendo elementos que miden el marco legal de presupuestos locales y oportunidades de participación pública.

Al formular el LBI, fue difícil identificar indicadores apropiados para el presupuesto abierto, en parte debido a la interrelación de dichos principios como la transparencia y la rendición de cuentas. Otro reto fue decidir qué peso darle a los distintos indicadores. Por eso, todos los indicadores y preguntas en el LBI tienen el mismo peso y valor.

El LBI está siendo puesto en práctica en 47 distritos en Indonesia. La revisión semestral encontró dificultades para verificar las respuestas a las preguntas que se usaron en el índice. Para atender este problema, los evaluadores llevaron a cabo entrevistas y organizaron grupos plurales de discusión para crear consenso alrededor de las respuestas apropiadas.

Además de implementar el LBI, FITRA está llevando a cabo un análisis que busca medir la correlación entre los niveles de transparencia, rendición de cuentas y participación pública en el proceso presupuestario (conforme al LBI) y las asignaciones presupuestarias. Además, esta tendencia del presupuesto toma en cuenta el alineamiento entre la planeación y la presupuestación, la capacidad de respuesta del presupuesto a temas de equidad de género, el impacto de ingreso y la política en la asignación del presupuesto para sectores sociales y la eficacia presupuestaria.

Para mayor información contactar a Yuna Farhan at [sekretariat@seknasfitra.org](mailto:sekretariat@seknasfitra.org).

---

## Reveladora investigación sobre el gasto en salud en India y Kenia

El programa sobre transparencia y rendición de cuentas “Transparency and Accountability Program” (TAP), un proyecto del “Results for Development Institute” (<http://tap.resultsfordevelopment.org>), ofreció apoyo financiero y técnico a organizaciones de la sociedad civil (OSCs) para llevar a cabo investigación e incidencia sobre el gasto público en temas sociales. Aquí presentamos resúmenes de los hallazgos de dos proyectos sobre gasto en salud. El primero estuvo a cargo del “[Institute of Policy Analysis and Research](#)” (IPAR) en Kenia. El segundo fue coordinado por el “[Indo-Dutch Project Management Society](#)” (IDPMS) de la India.

El “[Institute of Policy Analysis and Research](#)” (IPAR), una ONG de Kenia que trabaja para desarrollar, implementar y evaluar políticas públicas constructivas, se vió en la necesidad de investigar el deterioro de los servicios de salud pública en Kenia. A pesar de que recientemente se han registrado aumentos al gasto en salud pública, éstos no se ven reflejados en los indicadores de salud. De hecho, el aumento al presupuesto de salud en Kenia, de 16 billones de schillings kenianos (Ksh) en 2003-2004 a 27 billones Ksh en 2006-2007 (equivalente a 7.92 por ciento del total del gasto gubernamental y a dos por ciento del PIB para ese año), coincide con el aumento de la mortalidad infantil y la caída en los niveles de vida. Entre 2002 y 2007, entre 50y 54 por ciento del gasto en salud se fue a los salarios de los trabajadores del sector salud, mismos que son significativamente más bajos que los del sector privado, especialmente para doctores y farmacólogos.

El análisis de presupuestos realizado demuestra que una gran parte del gasto de salud fue asignado al pago de salarios. Aunado al plan estratégico nacional de salud 2005-2020 que dice que el personal administrativo debe de ser más eficiente, motivó a IPAR a realizar un estudio de las instalaciones de salud pública en el distrito de Machakos en Kenia para determinar las causas y seriedad del problema de ausentismo en el sector salud. IPAR manejó la hipótesis de que el ausentismo es un problema que contribuye a la fuga de fondos públicos. Después de visitar 40 instalaciones de salud sin anunciarse, los investigadores encontraron que el nivel promedio de ausentismo es de 25 por ciento. Conforme a la estimación de IPAR, el ausentismo le cuesta al distrito de Machakos

6,659,832 Ksh (aproximadamente US\$107,000) al mes.<sup>3</sup> Se estima que en el transcurso del año, el costo acumulado sobrepasaría \$1 millón, lo que sería suficiente para construir un centro de salud de nivel medio. Para responder a estos hallazgos sobre las causas y las implicaciones fiscales del ausentismo, IPAR ofreció varias recomendaciones políticas para remediar la situación, incluyendo la descentralización del proceso de contratación y despidos a nivel local para que la administración pueda mejorar la evaluación del desempeño laboral en relación con las decisiones de empleo; monitorear el ausentismo más a fondo; y penalizar a los trabajadores que faltan con regularidad.

El segundo proyecto de análisis presupuestario coordinado por "[Indo-Dutch Project Management Society](#)" (IDPMS), se dedica a fomentar los valores de la justicia social y económica y a empoderar a los sectores pobres de zonas rurales de la India.

Recientemente, IDPMS terminó una investigación sobre la prestación de servicios de salud pública en el estado de Karnataka en la India, que se caracteriza por su población rural en condiciones de pobreza. El estudio busca evaluar la calidad y accesibilidad de los centros de salud pública "Public Health Centers" (PHCs) en dos distritos de Karnataka, Bellary y Chamaraja Nagar, a partir de revisar el flujo de presupuestos y estructura organizativa de los PHCs locales. El estudio también examina los tres niveles del sistema de gobernabilidad de Karnataka que abarca la transferencia de fondos públicos y poderes administrativos al gobierno local—el Zilla Panchayat (ZP) del distrito, el Taluk Panchayat (TP) en la subdivisión del distrito conocida como taluk y el Gramma Panchayat (GP) a nivel comunitario. Estas instituciones Panchayat Raj (PRIs) fueron creadas para mejorar la calidad de vida de todas las personas de la India para promover mecanismos de retroalimentación más accesibles en donde la gente pueda expresar sus necesidades y formular políticas a nivel local. La evaluación de la prestación de servicios de salud pública y el éxito de los PRIs exige comprender el proceso presupuestario y el funcionamiento de estas instituciones.

El Zilla Panchayat es responsable de compras en el sector salud para los niveles más bajos de los PRIs. Todos los empleados de salud de nivel inferior dan cuentas al "District Health and Family Welfare Officer", quien reporta al CEO de ZP. Cuando el estado asigna recursos en el presupuesto aprobado por la legislatura, se prepara un documento conocido como "Link Document" que asigna recursos a todas las actividades de todos los departamentos bajo el control administrativo del ZP. Aunque todos los fondos que vienen del estado le llegan al ZP, los PHCs están capacitados para hacer observaciones sobre la compra de fármacos. El presupuesto para fármacos está dividido en dos componentes, con 60 por ciento hacia compras centralizadas de medicamentos regulares para todo el sistema, mientras el 40 por ciento restante se va a la compra de fármacos que se necesitan en los PHCs locales.

En su análisis IDPMS usó encuestas sobre el seguimiento del gasto público "Public Expenditure Tracking Surveys" (PETS), encuestas cuantitativas sobre la prestación de servicios "Quantitative Service Delivery Surveys" (QSDS), entrevistas, cuestionarios, así como datos legales y económicos. Las preguntas al personal PHC se enfocaron en sus responsabilidades, la disponibilidad de fármacos, la disponibilidad y funcionalidad del equipo y otros servicios ofrecidos por el PHC y el departamento de salud y bienestar familiar. Las preguntas para los pacientes se enfocaron en la percepción y preferencias de los servicios de salud, lo adecuado de las instalaciones de salud pública, disponibilidad de doctores, tiempo de espera y costos relacionados. Se identificaron varios problemas como la falta de personal y de fondos e irregularidades en la obtención y distribución de fármacos en los PHCs. (Aunque el proceso presupuestario para la compra de medicamentos permite la retroalimentación a nivel local, los PHCs y el nivel Gramma no reciben fondos directamente

---

<sup>3</sup> Conforme un tipo de cambio más reciente, 6.6 millones de Ksh equivale a \$85,000 de dólares aproximadamente.

por dichas compras.) Todos estos factores hacen que la gente opte por servicios de salud privados, aunque no tengan dinero para solventar los costos.

Los hallazgos preliminares de la investigación de IDPMS indican retos tanto del lado de la demanda, como de la oferta de la prestación de servicios públicos de salud en Bellary y Chamaraja Nagar. Los problemas del lado de la oferta usualmente caben en una de las siguientes categorías: 1) disponibilidad de personal médico calificado en el PHC; 2) disponibilidad de medicamentos y equipo médico; e 3) infraestructura de la instalación.

El estudio IDPMS identifica cuatro acciones políticas clave necesarias para atender los problemas del sistema de salud en los distritos de Bellary y Chamaraja Nagar: 1) aumentar la asignación al rubro de salud y bienestar familiar un dos por ciento del producto doméstico estatal neto "Net State Domestic Product"; 2) capturar y clasificar todos los datos relevantes al flujo de presupuestos, jurisdicción y administración de proceso de procuración a todos los niveles y presentarlos, periódicamente, en formatos accesibles; 3) difundir ampliamente y aumentar el acceso a la información sobre la prestación de servicios y las necesidades del presupuesto, y con ello aumentar la transparencia y rendición de cuentas a nivel local y, finalmente, 4) promover agresivamente la educación médica para garantizar una planta de profesionistas médicos que cumplan con las demandas del sistema.

Para mayor información contactar a Courtney Tolmie [ctolmie@resultsfordevelopment.org](mailto:ctolmie@resultsfordevelopment.org).

---

## **Respuesta al reporte de IFPRI sobre prioridades y gasto público para el desarrollo agrícola y rural en África por Manyewu Mutamba, Leslie Nyagah, Idasa**

El "International Food Policy Research Institute" (IFPRI) recientemente publicó el reporte "[Setting Priorities for Public Spending for Agricultural and Rural Development in Africa](http://www.ifpri.org/pubs/bp/bp012.pdf)" (ver <http://www.ifpri.org/pubs/bp/bp012.pdf>), en donde se presentan estudios de caso de África y Asia para ilustrar las contribuciones de los diferentes tipos de gasto público en la reducción de la pobreza, el crecimiento y el bienestar. Manyewu Mutamba y Leslie Nyagah, investigadores del sector agrícola del programa de gobernabilidad económica de Idasa, una organización de la sociedad civil en Sudáfrica, usa este reporte como punto de partida para discutir el impacto del gasto en agricultura en la reducción de la pobreza y el crecimiento.

El estudio de IFPRI encuentra fuertes efectos positivos del gasto en agricultura en el crecimiento y la reducción de la pobreza, lo cual no sorprende. Antecedentes sólidos y vínculos con otros sectores aseguran que la inversión en los resultados de agricultura genere mejores niveles económicos y sociales con ramificaciones fuera del sector. Varios estudios coordinados por el "Consultative Group on International Agricultural Research" (CGIAR) en el este y sur de África comprueban los beneficios de los avances en la investigación y tecnología agrícola. Además, el mejoramiento de la seguridad alimentaria con frecuencia produce resultados socio-económicos positivos como es la menor incidencia de dejar la escuela, menores costos de salud en el hogar y de migración hacia afuera. En muchos países en el continente, las inversiones que incentivan los resultados agrícolas han producido un crecimiento y desarrollo positivos, excepto en circunstancias en donde las limitaciones en infraestructura no permiten la integración con otros sectores económicos.

La accesibilidad, costos de transacción y flujo de información son esenciales para el éxito de la inversión agrícola y desarrollo rural. Debido a las deficiencias en infraestructura y a su difícil acceso en muchas zonas rurales en África, atender estos cuellos de botella es uno de

los retos de desarrollo más importantes. Sin embargo, en lugar de tratarlas como iniciativas de inversión independientes, las ganancias del apoyo a la agricultura son mucho más grandes cuando se integran a proyectos de inversión más amplios con flujos de ingresos más directos e inmediatos. De lo contrario, es más factible que dichas ganancias se den después de un tiempo y beneficien a la élite de la población rural, involucradas en actividades económicas que pueden beneficiarse de cualquier mejora en la infraestructura.

Los hallazgos de IFPRI subrayan la necesidad de identificar diferentes tipos de gasto geográficamente para asegurar que la inversión reditúe. A pesar de la dificultad de este enfoque en la práctica, debido a que los procesos de planeación y presupuestos suelen ser agregados, los objetivos geográficos abren oportunidades para regímenes de gasto que enfrentan las limitantes más importantes del sector. Los retos que enfrentan las granjas pequeñas son diversos y con frecuencia particulares a una localidad. De hecho, problemas similares pueden exigir soluciones diferentes dependiendo de las circunstancias locales. Los niveles de pobreza también están relacionados con variables geográficas y un régimen de gasto más focalizado está mejor habilitado para conseguir resultados de combate a la pobreza.

Además de los efectos de la infraestructura y geografía en los resultados del gasto en agricultura, el reporte de IFPRI también explora cómo el gasto no-agrícola (como el de educación) puede ampliar oportunidades de ingreso y tener un impacto en el sector campesino y en viviendas rurales. Por ejemplo, en el caso de Ghana, el reporte menciona los efectos negativos del crecimiento del gasto en educación. Lo que parece salirse de la norma, sobre todo si consideramos las ramificaciones documentadas y vinculadas a hogares rurales que tienen acceso a oportunidades de ingreso fuera de las granjas. Estudios en varios países del sub-Sahara africano sugieren que las remesas de miembros de la familia que trabajan fuera de la granja, con frecuencia suscitan costos debido a atender los cuellos de botella laborales (por ejemplo, mediante la contratación de personal suplente o mecanización) relacionados con la migración hacia afuera y las limitantes de efectivo en la compra de insumos, lo que a su vez mejora el desempeño agrícola. La acumulación de activos y otras inversiones domésticas derivadas de las remesas también crean condiciones para actividades económicas sustentables a nivel del hogar con un potencial real de escapar de la pobreza. Cabe mencionar que estos procesos avanzan de manera escalonada y las ganancias de la inversión en educación no siempre se ven de inmediato y a veces hasta pueden parecer negativas. Además, los altos niveles de desempleo en muchos países pueden obstaculizar los prospectos de nuevas oportunidades de ingreso usualmente asociadas con mejores niveles educativos.

Muchos gobiernos africanos continúan tratando a la agricultura como un medio de vida para las familias de los campesinos. De manera que los compromisos concretos para transformar la vida en el campo son pocos y esporádicos. Sólo 19 por ciento de los países africanos cumplen su compromiso de asignar más del 10 por ciento de su gasto nacional a la agricultura.

Desafortunadamente, la falta de sistemas organizacionales agrícolas efectivos y apoyo limitado de grupos de la sociedad civil ha perjudicado la habilidad de pequeñas granjas de presionar (mediante prácticas de cabildeo) para obtener recursos públicos. La paradoja de la disminución en las asignaciones presupuestarias a la agricultura a pesar de las continuas contribuciones al PIB en la mayoría de los países africanos, es un ejemplo de la asimetría en el balance de poder. Una brecha clave es la falta de acceso a información o análisis del presupuesto y su proceso y sus efectos en el bienestar de los campesinos. A menos que participen con propuestas concretas alternativas con base en evidencia empírica, los grupos de campesinos y la sociedad civil en general, permanecerán al margen de los procesos de

formulación e implementación del gasto público. A menos que se resuelva el acceso a la información, el futuro de la agricultura africana dependerá de la buena voluntad política por resolver las necesidades y aspiraciones de los campesinos.

Para leer el reporte de IFPRI, ir a <http://www.ifpri.org/pubs/bp/bp012.pdf>.

Para mayor información contactar a Manyewa Mutamba [mmutamba@idasa.org.za](mailto:mmutamba@idasa.org.za) y Leslie Nyagh [lnyagah@idasa.org.za](mailto:lnyagah@idasa.org.za) en Idasa.

---

## **Trabajo de presupuestos de la sociedad civil: cumplir con el derecho a la educación por Victoria Turrent, Save the Children, Reino Unido**

*Sociedad civil, presupuestos y educación para todos*

El "Commonwealth Education Fund" (CEF) fue establecido en marzo 2002 para promover la participación de la sociedad civil en el cumplimiento de la educación para todos "Education for All" (EFA). Los objetivos de CEF son aumentar el debate público respecto a los objetivos de educación, aumentar la transparencia en el presupuesto para la educación, y enfocarse en las necesidades de los niños fuera del sistema educativo. CEF apoyó a socios en 16 países para fortalecer a comunidades para monitorear el gasto en educación a nivel local y nacional. Esto implicó construir la capacidad de las organizaciones de la sociedad civil para influir en las decisiones políticas del presupuesto y la educación. Este artículo considera el trabajo de los socios de CEF en Pakistán y Zambia y presenta las lecciones aprendidas de la experiencia de CEF respecto al monitoreo de presupuestos en el sector educativo.

El trabajo presupuestario de la sociedad civil en el sector educativo ha servido para examinar si el gasto se desembolsa conforme se ha planeado, si ha tenido el impacto deseado, y cuál es el impacto del presupuesto de la educación en diferentes partes de la población. Al construir capacidad de análisis y monitoreo del presupuesto, la sociedad civil en muchos países ha utilizado la información sobre el gasto público para satisfacer el derecho a la educación.

*Pakistán: comprender los presupuestos de la educación*

En Pakistán, el "Commonwealth Education Fund" (CEF) con el apoyo de la "Human Rights Commission of Pakistan" (HRCP) coordina seguimiento y monitoreo de presupuestos a nivel nacional y empoderan a comunidades locales para exigirles transparencia respecto a los recursos públicos para educación. Se coordinaron investigaciones para informar el trabajo de incidencia y los debates con políticos, así como para fortalecer la participación en la planeación y gasto para la educación. CEF también colaboró con "Pakistan Coalition for Education" (PCE) y el "Centre for Peace and Development Initiatives" (CDPI) para aumentar las asignaciones a la educación y trabajar con parlamentarios sobre el uso de recursos públicos para la educación.

Los socios en Pakistán emplearon un esquema multidimensional para mejorar las finanzas de la educación. Llevaron a cabo análisis de los presupuestos de educación, construyeron la capacidad de las comunidades de darle seguimiento al gasto en educación y desarrollar e implementar estrategias de activismo. Delinearon y aumentaron el papel de la sociedad civil en el monitoreo y activismo del presupuesto para la educación y fortalecieron las relaciones entre las comunidades, la sociedad civil y los parlamentarios.

HRCP realiza investigación para informar el trabajo de activismo y los debates políticos, así como para fortalecer la participación en la planeación y el gasto en educación. Las publicaciones HRCP fueron difundidas ampliamente y muchas OSCs usaron sus recomendaciones durante las intervenciones en los debates sobre presupuestos para la educación. Esto le dio poder a la sociedad civil para luchar por aumentar las asignaciones de la educación, mejorar los niveles de transparencia y rendición de cuentas y de participación en la planeación del presupuesto con el gobierno.

Tanto HRCP como PCE trabajaron para fortalecer las comunidades y capacitarlas para darle seguimiento al gasto del gobierno y asegurar el uso efectivo de los recursos disponibles, exigir transparencia y rendición de cuentas e incidir por el aumento del presupuesto para educación en donde se habían identificado algunas deficiencias. Esto se hizo mediante sesiones de concientización, diálogos comunitarios, talleres de capacitación y foros políticos con actores clave.

Además de estos esfuerzos, CDPI desarrolló una interfase entre la comunidad, los actores clave y el comité legislativo sobre educación. CDPI formó un grupo de trabajo que se reunió cada tres meses para discutir temas relacionados con la transparencia y la rendición de cuentas en educación y facilitó una mesa redonda de discusión sobre estos temas a la que asistieron miembros del PCE, parlamentarios y miembros de la asamblea nacional.

El impacto real de este trabajo se vio en marzo 2007 cuando el gobierno de Pakistán anunció aumentos importantes en el financiamiento de la educación. En esta ocasión se comprometió a aumentar el gasto en educación de 2 a 4 por ciento del PIB en 2011.

#### *Zambia: Construir capacidad a nivel local en el trabajo de presupuestos*

La iniciativa CEF de Zambia busca aumentar las oportunidades de participación de la sociedad civil en el seguimiento del presupuesto a fin de colaborar con el gobierno en temas de presupuestos para la educación. CEF apoyó la capacitación del seguimiento presupuestario para aumentar la capacidad de las OSCs, los comités de administración escolar, asociaciones de maestros y padres de familia, grupos de mujeres, y niños en edad escolar para monitorear los programas financieros escolares básicos del gobierno, así como procesos nacionales sobre presupuestos para la educación.

“Operation Young Vote” apoyó a CEF mediante la coordinación e intercambio de información presupuestaria y facilitó la producción de una herramienta de seguimiento presupuestaria creada para las necesidades de los usuarios locales y traducida en las lenguas locales. Los planes de acción para el desarrollo de las escuelas fueron desarrollados conforme a la capacitación sobre el seguimiento presupuestario y gobernabilidad escolar. Esto consiguió que las comunidades reportaran casos de corrupción y fraude a la oficina del “District Education Board”. Los hallazgos de estas actividades fueron difundidos a través de estaciones de radio locales, reuniones y otras publicaciones con los medios.

Los hallazgos del seguimiento presupuestario fueron difundidos a funcionarios públicos a nivel distrital y nacional. El Ministro de Educación se comprometió a atender la mayoría de los puntos mencionados. Sus compromisos fueron monitoreados muy de cerca por las OSCs a nivel distrital y por la “Zambia National Education Coalition” a nivel nacional.

#### *Retos y lecciones aprendidas*

Estos son sólo dos ejemplos del trabajo de los socios de CEF. Otros retos y lecciones surgen de la experiencia de CEF al construir la capacidad de las organizaciones de la sociedad civil y

permitirles un papel más estratégico e importante en las decisiones del presupuesto para la educación en los 16 países socios.

El control ejecutivo y secretismo son características comunes del proceso presupuestario en muchos países, especialmente durante la fase de formulación en donde se establecen las prioridades del gasto. Además, las actividades del trabajo de presupuestos pueden estar limitadas en términos de la habilidad de obtener acceso a la información —en muchos países las leyes de acceso público a la información necesitan aprobarse e implementarse para aumentar los niveles de transparencia presupuestaria a todos los niveles del gobierno. Con frecuencia, hay retrasos en recibir respuestas a los pedidos de información y, en algunos casos, la información ni siquiera se da a conocer. En muchos países, la ausencia general de información sobre presupuestos para la educación—sobre todo en formatos no-técnicos y accesibles— restringe los esfuerzos de OSCs de participar en discusiones sobre la distribución de recursos para la educación.

También está la necesidad de construir la capacidad de OSCs para llevar a cabo análisis de presupuestos y seguimiento presupuestario. Éste es uno de los retos más importantes para avanzar las actividades presupuestarias. Vinculado a esto está la ausencia de coaliciones para la educación en muchos países. Sin una plataforma más amplia, bien establecida y nacionalmente reconocida para fomentar el aprendizaje y la colaboración entre agencias, es difícil que las actividades del presupuesto sean efectivas. Aún queda mucho por hacer para involucrar a los ciudadanos comunes y corrientes en el trabajo de presupuestos, creando la demanda de miembros del público para pedir, sistemáticamente, datos presupuestarios. Sentir que se pueden generar cambios es tan importante como crear las instituciones y el marco para que sucedan. Crear una cultura de participación pública sólo puede conseguirse a partir de desmitificar el trabajo de presupuestos y hacer que la gente conozca cómo formar parte del cambio.

Para mayor información sobre el trabajo presupuestario de CEF, los siguientes documentos pueden encontrarse en la siguiente dirección: [www.commonwealtheducationfund.org](http://www.commonwealtheducationfund.org).

- (2008) "Civil Society Engagement in Education Budgets: A Report Documenting Commonwealth Education Fund Experience", Londres, "Commonwealth Education Fund".
- (2008) "Making the Budget Work for Education: Experiences, Achievements and Lessons from Civil Society Budget Work", Londres, "Commonwealth Education Fund".
- (2009) "A Budget Guide for Civil Society Organizations Working in Education", Londres, "Commonwealth Education Fund".

---

## **CIPPEC en Argentina crea un proyecto de monitoreo de la ley de financiamiento educativo por Alejandro Vera**

Argentina cuenta desde el año 2006 con una Ley de Financiamiento Educativo, que tiene como principal objetivo aumentar la inversión en educación, ciencia y tecnología hasta alcanzar el 6 por ciento del PBI en 2010. Esta norma ha significado un importante compromiso por la educación de parte del gobierno nacional, los gobiernos provinciales y la ciudad de Buenos Aires, ya que los mecanismos que establece para alcanzar sus progresivas metas financieras implican el esfuerzo conjunto de ambos niveles de gobierno y de todas las jurisdicciones.

Consciente de la importancia estratégica de esta política educativa, CIPPEC ha realizado un monitoreo del cumplimiento de la Ley de Financiamiento Educativo desde el primer año de

su implementación, convirtiéndose en el principal referente en la temática para los principales actores sociales que actúan en la educación. En este marco, en los últimos tres años se han publicado 12 informes, que incluyen un *"Informe Anual de Monitoreo"* para cada ejercicio presupuestario; se han realizado dos eventos públicos de difusión de resultados y se han realizado capacitaciones a funcionarios provinciales, periodistas y organizaciones sociales.

Debido al oportuno liderazgo de CIPPEC en este tema, su proyecto de monitoreo ha sido aceptado por miembros del gobierno y el sector educativo como la principal herramienta para cumplir con la ley de financiamiento educativo. El proyecto de monitoreo se ha convertido en una herramienta central para garantizar el cumplimiento de la ley de financiamiento educativo, cobrando una amplia legitimidad entre los actores involucrados. El Ministerio de Educación de la Nación ha confiado en CIPPEC para difundir de forma exclusiva los datos referidos al cumplimiento de la LFE por parte de todas las jurisdicciones provinciales. Las autoridades nacionales y provinciales, los sindicatos docentes, los especialistas en la temática y los medios de comunicación han tomado a CIPPEC como referente ineludible sobre la temática, para informarse sobre el cumplimiento y las implicancias de la LFE. Por ejemplo, el Ministro de Educación de la Nación y el Secretario General de la Confederación de Trabajadores de la Educación de la República Argentina (CTERA) participaron como oradores en el evento de presentación del Informe Anual en 2007 y 2008. Debe destacarse que la renovación de autoridades en ambas instituciones nacionales, acontecida entre los dos eventos, no modificó el compromiso de estos actores con el Proyecto de Monitoreo de la Ley de Financiamiento Educativo.

Además, el proyecto ha formado una coalición de organizaciones de la sociedad civil, conocida como *"Compromiso con el Financiamiento Educativo"* que ha cobrado creciente protagonismo como un tercer sector en las discusiones de política educativa, mediando entre los gobiernos y sindicatos, que hasta ahora monopolizan las definiciones del financiamiento educativo. CIPPEC ha capacitado a las organizaciones del grupo y ha extendido la participación en las instancias de monitoreo a otras organizaciones de nivel provincial, logrando conformar una red federal de monitoreo del financiamiento educativo.

El Proyecto de Monitoreo ha resultado central no sólo para garantizar el cumplimiento de la LFE sino también para proponer modificaciones en el texto legal y en la institucionalización de esta política. Tan es así, que CIPPEC ha logrado un exitoso proceso de incidencia en la distribución de los recursos asignados por la Ley de Financiamiento Educativo a las provincias, especialmente en lo referido al Programa Nacional de Compensación Salarial Docente.

Finalmente, durante el último evento anual del Proyecto de Monitoreo el Ministro de Educación de la Nación, Juan Carlos Tedesco, anunció que durante el año 2009 se debatirán reformas en la Ley de Financiamiento Educativo, en gran medida influidas por los informes del Proyecto. CIPPEC aspira a tener un rol protagónico en este debate y aportar un conjunto de sugerencias al nuevo texto de la ley a partir de la exitosa experiencia de monitoreo realizada de los últimos tres años.

Para mayor información ir a [www.cippec.org/mlfe](http://www.cippec.org/mlfe), o enviar un mensaje a [infoeducacion@cippec.org](mailto:infoeducacion@cippec.org).

---

***"Investiga los gastos de tus legisladores": Iniciativa cibernética para el monitoreo presupuestario del Guardian por Delaine McCullough***

En la siguiente dirección <http://mps-expenses.guardian.co.uk/>, cualquier persona puede examinar cientos de miles de gastos de los miembros del parlamento del Reino Unido en los últimos cuatro años. Con el apoyo del periódico *Guardian*, esta página es la herramienta clave en el experimento sobre monitoreo del presupuesto público conocido como “crowdsourcing.”

En vista de los recientes escándalos dentro y fuera del Reino Unido sobre los gastos de miembros del parlamento, el gobierno dio a conocer información de los 646 miembros del parlamento sobre todo lo que pagaron con dinero público, incluyendo recibos de comidas, muebles, viajes y hasta casas para patos. La página le ofrece al público la oportunidad de exigirles rendición de cuentas a sus representantes. El periódico *Guardian* reporta que el gobierno ha publicado más de 700,000 documentos individuales equivalentes a 5,500 archivos PDF, y—fomentó la idea de que “la labor conjunta de muchas manos pueden hacer la diferencia” de revisar cuidadosamente esta inmensa base de datos—el periódico le ha pedido a miembros del público revisar los documentos de sus legisladores y marcar aquellos que se deben de investigar más a fondo. Esta página de internet incluye un marcador que indica que hasta el 22 de junio, más de 20,000 personas habían revisado 171,920 de los 457,153 documentos que se habían puesto en la base de datos.

Este recurso equipa al público con información y consejos sobre lo que deben de buscar (por ejemplo, “cuentas de comidas, gastos repetidos de menos de £250 - el límite de cobros que no tienen el respaldo de un recibo. Además la iniciativa le permite a aquellos con acceso a internet jugar un papel crítico en la vigilancia. La iniciativa “crowdsourcing” es un esfuerzo único de los medios para aumentar la participación pública en el proceso presupuestario. Al publicar los abusos de los parlamentarios al erario público se pueden promover reformas para que los fondos públicos se usen más eficientemente.

Aunque la iniciativa del *Guardian* tiene limitaciones (la participación pública es sólo para quienes cuentan con acceso a internet y los resultados del ejercicio de monitoreo no están integrados en un mecanismo oficial para exigirle rendición de cuentas a los miembros del parlamento), es un ejemplo de cómo dos fuerzas poderosas importantes de rendición de cuentas—vigilancia pública de los presupuestos del gobierno y medios críticos bien informados— se unen para poner mayor atención a la malversación del dinero público.

Ampliar oportunidades para que el público se involucre en el monitoreo de la implementación del presupuesto, como lo hace esta iniciativa, puede jugar un papel clave en la vigilancia efectiva y en mejores decisiones políticas y resultados presupuestarios. Tradicionalmente, las auditorías oficiales del presupuesto de parte de las instituciones supremas de auditoría se han enfocado en si el dinero fue gastado conforme a la ley y a prácticas sensatas de administración financiera. Cada vez hay mayor interés en ampliar el enfoque de las auditorías oficiales para incluir evaluaciones de “valor por dinero”—es decir, si los programas y políticas financiados por el gobierno obtuvieron los resultados deseados. La retroalimentación pública a este tipo de auditoría puede ser invaluable. Por eso el Tribunal Superior de Cuentas de Honduras implementó un programa piloto en 2007 para solicitar información directa del público sobre el funcionamiento y efectividad de ocho agencias, incluyendo hospitales, escuelas y municipalidades. El programa piloto, que incluyó reuniones públicas organizadas por el SAI, dio lugar a un gran número de hallazgos que muy probablemente no se hubieran identificado mediante una investigación de auditoría regular.

Además de ofrecer información crítica sobre las actividades del gobierno, la participación pública en el proceso de auditoría tiene implicaciones políticas que pueden resultar en un

aumento en el seguimiento a los hallazgos de las auditorías. Debido a que las instancias de auditoría - que generalmente no pueden jugar un papel político - dependen de las legislaturas, asegura que los gobiernos se apeguen a las recomendaciones de las auditorías. Un papel más preponderante para sus constituyentes en el proceso de auditoría aumenta la presión sobre los legisladores, no sólo para darle seguimiento a las auditorías; sino para informar al público sobre las acciones que se tomaron para atender las recomendaciones de auditoría.

La respuesta a la convocatoria del *Guardian* a la participación pública indica el potencial para usar tecnología de las comunicaciones para involucrar al público directamente en el proceso de auditoría, así como en otros procesos presupuestarios. Sin embargo, mientras más gobiernos pongan información presupuestaria en internet y ofrezcan direcciones de correo electrónico y otros mecanismos cibernéticos que permitan la participación pública, es difícil hacer que la gente participe en el proceso.

Claramente, el acceso a internet juega un papel en la participación del monitoreo cibernético de información para exigirle rendición de cuentas al gobierno, pero la iniciativa del *Guardian* apunta a otros factores que pueden ser más influyentes en la participación. Por ejemplo, ¿se trata del tipo de información que se publica lo que promueve que la gente participe? El descontento público ante la corrupción en que se basa la iniciativa puede generar más participación que las propias cifras del impacto al ingreso como resultado de las reglas de depreciación fiscal. Lo importante es cómo comunicarle al público que las cifras de impuestos a la propiedad pueden ser menos controversiales pero pueden influir mucho más en la cantidad de recursos gubernamentales para financiar servicios críticos como la salud y la educación.

Sin embargo, el publicar información y comunicar efectivamente su importancia puede que no sea suficiente para involucrar a la gente que no entiende de números. Los reportes sobre los pedidos de gastos de reembolso son muy sencillos de comprender para la gente común y corriente. Este puede que no sea el caso con los datos de depreciación. Por lo tanto, contar con una guía simple y accesible sobre lo que quieren decir los números y cómo leerlos es un paso clave para aumentar la participación pública en el monitoreo de presupuestos.

Además del tipo de información que se publica, la *sui géneris* relación —aunque seguramente no intencional de parte del gobierno—entre el gobierno del Reino Unido, los medios y el público jugó un papel muy importante para el éxito de la iniciativa. Tanto el gobierno como el *Guardian* publicaron información en un formato accesible dentro de plataformas fáciles de usar (visitantes a ambas páginas de internet pueden tener rápido acceso a documentos entregados por los miembros del parlamentos sin tener que revisar grandes cantidades de información). Sin embargo, la iniciativa del *Guardian* aumentó la cantidad de usuarios potenciales de información: el sitio de internet del periódico ([www.guardian.co.uk](http://www.guardian.co.uk)) recibe 9.7 millones de usuarios al mes, casi 3 millones más que la página pública del gobierno ([www.direct.gov.uk](http://www.direct.gov.uk)).

Más importante todavía, el ejercicio del *Guardian* le dio a la gente la oportunidad de hacer algo (en lugar de sólo castigar a los parlamentarios con su voto) capaz de mejorar el sistema que permite la práctica de abusos. El darle a la gente un medio para canalizar su enojo de forma coordinada para investigar y denunciar abusos y, potencialmente, crear reformas, puede resultar en mayor participación que el sólo publicar la información.

Aunque el experimento del *Guardian* respecto a “crowdsourcing” no ofrece respuestas definitivas sobre cómo superar el reto de la demanda para la participación pública en los

procesos de vigilancia y presupuesto, sí demuestra que dichas iniciativas en línea, sobre todo aquellas que involucran al gobierno y a los medios críticos e independientes, cuentan con el potencial de fortalecer la rendición de cuentas y con ello los resultados del presupuesto.

---

## **Teléfonos celulares: tecnología transformadora para el trabajo presupuestario de la sociedad civil por Rocío Campos**

¿Jeffrey Sachs está exagerando al decir que el teléfono celular es el medio de tecnología más transformador para el desarrollo? Claramente, el uso de la tecnología celular en países en vías de desarrollo ha aumentado dramáticamente. De acuerdo con Rohit Singh, investigador del “Overseas Development Institute”, “el número de suscriptores global a teléfonos celulares se estima haber alcanzado cuatro billones en 2008, con la penetración de celulares de 61 por ciento. Alrededor de 58 por ciento de los suscriptores se encuentran en países en vías de desarrollo y el crecimiento de suscriptores en África —más de 50 por ciento al año—es el más alto del mundo” (ver <http://www.odi.org.uk/resources/download/2846.pdf>). Este auge en el uso de celulares ha tenido un impacto en la comunidad internacional para el desarrollo que ahora ve en los celulares herramientas accesibles en sus esfuerzos por aliviar y combatir la pobreza.

El creciente uso de celulares para el desarrollo se debe a dos series de factores. Por un lado, muchas áreas rurales y urbanas carecen de cableado telefónico e infraestructura, o no cuentan con servicios de internet y de correo electrónico. Por otro lado, los celulares ofrecen conveniencia al ser portables, un medio de comunicación por voz instantáneo, servicio de mensajes de texto o “short-messaging service” (SMS), acceso a internet y capacidad de tomar fotos. En su conjunto estos factores hacen de los celulares herramientas efectivas para la rápida distribución de mensajes a una red de constituyentes con un llamado a tomar acción reduciendo el tiempo de respuesta considerablemente.

Por ejemplo, Rashida Dohad del “Omar Asghar Khan Development Foundation” en Pakistán, comenta que los celulares jugaron un papel clave durante la campaña por la legalidad en la que la sociedad civil y abogados de Pakistán se manifestaron (incluyendo la organización de Sohah) de 2007-09. La campaña empleó teléfonos celulares para enviar mensajes de texto e informar a los participantes sobre reuniones, protestas y arrestos. Rashida explica que un amigo activista envió un mensaje de texto a sus colegas al ser arrestada en su casa temprano en la mañana. Gracias a esta acción otros activistas supieron de su arresto antes de que saliera de su casa y se logró liberarla horas más tarde.

En una entrevista con Katrin Verclas, experta en comunicación celular, presentada en el [boletín del IBP no. 44](#), hablamos de algunas de las formas innovadoras en que los activistas usan sus teléfonos celulares. Sin embargo, al solicitarle a los colegas del IBP el envío de ejemplos sobre cómo podrían usar los teléfonos celulares en sus actividades de análisis e incidencia presupuestaria, la mayoría de las respuestas indicaron que muy pocas organizaciones estaban usando tecnología celular en su trabajo, pues aunque hay interés no saben por donde comenzar. En este artículo, revisamos otros ejemplos sobre cómo organizaciones alrededor del mundo han aprovechado la tecnología celular para hacer avanzar sus actividades de activismo y ofrecemos algunas sugerencias para que organizaciones de la sociedad civil dedicadas al presupuesto usen la tecnología celular y fortalezcan el análisis, monitoreo, vigilancia e incidencia del presupuesto. Cabe resaltar que no todas las sugerencias son aplicables o apropiadas en todos los contextos. Cada

organización necesita evaluar sus posibilidades y entorno político e identificar las soluciones más convenientes.

Esperamos que las ideas que aquí se presentan inspiren nuevas oportunidades en su trabajo. Asimismo agradeceremos nos envíen a [info@internationalbudget.org](mailto:info@internationalbudget.org) sus sugerencias sobre cómo se pueden usar los teléfonos celulares en el trabajo presupuestario, mismas que publicaremos en el siguiente ejemplar del boletín del IBP.

### *Movilización de seguidores*

Amnistía Internacional-Países Bajos es un ejemplo de cómo el poder de los mensajes de texto puede hacer avanzar el trabajo de una organización y atraer a nuevos miembros mediante una campaña específica. Mediante llamados urgentes "urgent action appeals" Amnistía Internacional fue capaz de crear conciencia de la campaña en contra de la tortura y atraer a nuevos seguidores para responder a casos de tortura. La tecnología SMS le sirvió mucho al trabajo de Amnistía para frenar actos de tortura, en donde es fundamental contar con una rápida capacidad de respuesta ante arrestos y desapariciones.

El primer paso en una campaña de movilización SMS es hacer que activistas potenciales se inscriban para recibir mensajes de texto con instrucciones o avisos. Además de inscribir a personas mayores en iglesias y bibliotecas, Amnistía se enfocó en reunir a jóvenes activistas a través de su página de internet solicitándole a estrellas pop que hicieran anuncios en sus conciertos pidiéndole a la gente que hablara en ese momento a Amnistía para unirse a la campaña. Más de 5,000 personas se inscribieron a la campaña "SMS Urgent Action" en la sección Dutch de Amnistía, aceptando recibir notificaciones y llamados de acción vía SMS; de los cuales 500 se convirtieron en miembros formales. Alrededor de 39 por ciento de las campañas celulares de Amnistía en 2002 probaron tener éxito al liberar a prisioneros políticos, encontrar a personas "desaparecidas", y sabotear sentencias de muerte (ver <http://www.newtactics.org/SendingOutanSMS>).

Grupos presupuestarios de la sociedad civil con frecuencia necesitan movilizar a sus colegas y atraer a nuevos seguidores a sus campañas. En ambas instancias, los grupos presupuestarios enfrentan la tarea de difundir mensajes clave a audiencias específicas como los legisladores, periodistas, colegas y ciudadanía, de manera oportuna a lo largo del proceso presupuestario. Se pueden utilizar una variedad de métodos para crear mensajes difundir y promoverlos, incluyendo la tecnología celular.

Algunos de los métodos empleados por grupos presupuestarios de la sociedad civil para desarrollar mensajes para sus audiencias clave incluyen grupos de discusión y sondeos. Además, cuentan con la retroalimentación de miembros de sus coaliciones, equipo interno, políticos y otros activistas. Para reunir dicha retroalimentación, los grupos presupuestarios pueden usar los teléfonos celulares para encuestar a sus miembros y facilitar el intercambio de ideas entre un gran número de personas.

Una vez que los mensajes han sido formulados, los grupos usan distintas estrategias para difundir los mensajes a sus audiencias objetivo, incluyendo conferencias de prensa, notificaciones de acción a sus redes, boletines, cabildeo, sitios de internet y correo electrónico. Los grupos presupuestarios de la sociedad civil también pueden usar los teléfonos celulares para pedirle a la gente que tome acción—mediante la firma de una petición o la testificación en una audiencia. También se pueden usar para reunir información sobre los resultados de dichas peticiones, que luego pueden ponerse en un blog o sitio de internet.

Por ejemplo, Kubatana, una ONG local de Zimbabue que promueve los derechos humanos y la buena gobernabilidad, emplearon una combinación de SMS y correo electrónico para preguntarle a la gente: "¿Qué te gustaría ver en un Zimbabue libre?" Se usó SMS para enviar mensajes masivos y reunir respuestas, mismas que luego fueron distribuidas mediante un boletín electrónico y publicadas en el blog "Kubatana Community" (ver <http://www.kubatanablogs.net/kubatana/?p=474>). Kubatana utilizó SMS Frontline para administrar los mensajes que entraban y salían. Este es un sistema comúnmente utilizado por ONGs en el mundo en vías de desarrollo interesadas en integrar SMS en su trabajo.

Además de usar los teléfonos celulares para reunir información, formular mensajes y distribuirlos como parte de una campaña, los grupos presupuestarios pueden usar sus teléfonos celulares para coordinar y planear actividades como puede ser una audiencia pública o una auditoría social. En la primera comunicación se le pide a los residentes que se inscriban para recibir mensajes SMS sobre la audiencia. Después se les puede informar sobre la ubicación de la audiencia y el tema a discutirse como puede ser la contratación y manejo de un proyecto de infraestructura pública. Al aumentar la eficiencia en la movilización de seguidores, los grupos presupuestarios pueden dedicarse a comunicarse con aquellas personas que no tienen celulares usando otros medios como el correo electrónico.

Durante la audiencia pública, los activistas de la sociedad civil pueden usar sus teléfonos celulares para reportarle a los medios de cualquier noticia sobresaliente o inesperada. Después de la audiencia pública o auditoría social, los activistas pueden usar sus teléfonos celulares para llamar a sus miembros con acceso SMS y solicitarles que contacten a las autoridades pertinentes para pedir que realicen auditorías a programas o proyectos en donde se identificaron problemas o irregularidades.

El fortalecer la habilidad de los grupos para informar y movilizar a activistas alrededor de un evento planeado es fundamental. Asimismo, los celulares también pueden servir cuando suceden eventos inesperados. Los grupos presupuestarios de la sociedad civil pueden usar tecnología SMS para fomentar su habilidad de responder rápidamente ante cambios en un evento y movilizar a sus activistas. Por ejemplo, si usted está trabajando para asegurar que se incluyan recursos para un programa de salud en el presupuesto y se encuentra en una audiencia en donde se está discutiendo el financiamiento, la tecnología SMS le puede permitir alertar a sus colegas activistas instantáneamente de cualquier recorte financiero y permitirles a los legisladores responder de inmediato.

#### *Mejorar la comunicación y facilitar el monitoreo del presupuesto en zonas de desastre o conflicto*

Con frecuencia en zonas de conflicto o desastre natural, las líneas de comunicación son interrumpidas al igual que el acceso al internet y correo electrónico. Lo cual hace que los teléfonos celulares sean el único medio de comunicación confiable y disponible. Tal fue el caso de Chad cuando la violencia coincidió con la investigación del "Open Budget Index" 2006. El cuestionario de 122 preguntas se completó y verificó vía mensajes de texto entre el investigador en Chad y el equipo del IBP en Cape Town y D.C.

Otro ejemplo del uso de teléfonos celulares en zonas de conflicto es el de "Interaction Belfast" que creo una red de telefonía celular para prevenir la erupción de la violencia entre zonas vulnerables en Belfast. Voluntarios en comunidades católicas y protestantes recibieron teléfonos celulares para comunicarse con sus contrapartes cuando rumores de violencia comenzaron a propagarse. El uso de los celulares hizo posible responder rápidamente al abuso. En el norte de Irlanda los teléfonos celulares posibilitaron la

comunicación aun cuando las dos partes no tenían una relación fuerte pero compartían el compromiso de ponerle fin a la violencia (ver <http://www.newtactics.org/sites/newtactics.org/files/resources/05preventionsharing.pdf>).

Esta experiencia sugiere el potencial de la telefonía celular en ambientes complejos. Por ejemplo, organizaciones de la sociedad civil pueden usar los teléfonos celulares para el monitoreo de proyectos de reconstrucción en una zona post-conflicto. Los teléfonos celulares pueden usarse para recabar información que puede alimentar bases de datos con detalles sobre la implementación de proyectos de reconstrucción en cooperación con universidades locales e internacionales, tanques de pensamiento u ONGs con experiencia en la recolección de información. Estos detalles pueden incluir información como: ¿De dónde viene el dinero? ¿Cómo se gasta el dinero? Y ¿en qué se gasta el dinero? Los hallazgos pueden compartirse entre todas las partes interesadas vía SMS.

Cuando la comunicación no es sencilla debido a la amenaza de la violencia, los teléfonos celulares pueden jugar un papel instrumental en el desarrollo de mecanismos de monitoreo y rendición de cuentas en situaciones post-conflicto. Los monitores de proyectos pueden usar SMS reportar los avances de proyectos específicos y solicitar ayuda en situaciones de emergencia. Todos los interesados en ofrecer ayuda para proyectos de reconstrucción en zonas post-conflicto (gobiernos, donatarios bilaterales o multilaterales, instituciones financieras internacionales, compañías privadas y grupos locales) deben de pensar en invertir en tecnología celular para mejorar la recolección de información y aumentar los niveles de transparencia.

El monitoreo del uso de asistencia financiera para la reconstrucción después de un desastre natural es crucial para asegurar que el flujo de asistencia sea suficiente, focalizado de manera efectiva y gastado eficientemente. Tras el devastador huracán Mitch de 1998, la sociedad civil nicaragüense estaba preocupada sobre el manejo gubernamental del flujo de asistencia. Ante esta situación, una red de la sociedad civil, conocida como Coordinadora Civil organizó una auditoría social de las percepciones de las comunidades sobre la distribución de la asistencia.

La auditoría se llevó a cabo mediante encuestas y entrevistas con un total de 10,528 viviendas ubicadas en 61 municipalidades. El gran número de comunidades afectadas aumentó la dificultad de medir la distribución de la asistencia. En una situación como esta, la tecnología celular puede mejorar la recolección de información de manera importante.

#### *Reunir información e influir en actores clave*

La "African Medical and Research Foundation" (Amref) y su socio "Farm-Africa" en Katine, Uganda, están planeando usar tecnología celular para mejorar las prácticas del mercado agrícola. En Uganda, el costo de teléfonos celulares es más alto de lo que muchos pueden pagar. Por ello, Amref planea equipar a los campesinos con teléfonos celulares, un pizarrón de noticias y una calculadora y llevarlos a visitar los mercados del pueblo. La idea es que los campesinos puedan encontrar los mejores precios y mercados para sus productos sin tener que pasar por intermediarios (ver <http://www.guardian.co.uk/katine/2009/jan/04/katine-uganda-africa-mobile-phones>).

Grupos de la sociedad civil pueden usar teléfonos celulares para promover su habilidad de recabar información durante actividades de seguimiento y monitoreo del presupuesto. Aquí, los monitores comunitarios trabajan para reunir información cualitativa y cuantitativa sobre los bienes y servicios recibidos por una comunidad, con frecuencia en zonas distantes. Miembros de la comunidad que reúnen información en diferentes localidades pueden usar

los teléfonos celulares para enviar mensajes que documenten la entrega de bienes defectuosos e informar a otros monitores, periodistas y autoridades locales.

Otra forma en que los teléfonos celulares pueden contribuir al debate sobre el uso de recursos públicos está siendo explorada por el "Parliamentary Center" de Canadá (ver <http://www.parlcent.ca/>), que trabaja para promover la efectividad de asambleas representativas alrededor del mundo.

Como parte de una nueva iniciativa al servicio de los parlamentos y las legislaturas, el Centro está explorando la opción de usar mensajes de texto para vincular a los ciudadanos con los miembros del parlamento. En una reunión del "Overseas Development Institute" (ODI) en 2007 se habló de cómo los parlamentos en países en desarrollo pueden contribuir a la reducción de la pobreza. Rasheed Draman, director de los programas para África notó la importancia de los teléfonos celulares en la difusión de información. Su importancia es evidente a lo largo del continente africano en donde Draman y su equipo se están preparando para un nuevo programa de vigilancia presupuestario. Entre otras cosas, el programa busca fortalecer la capacidad de respuesta del parlamento hacia los ciudadanos al aumentar sus oportunidades de participación en el proceso presupuestario con más y mejor información (ver [http://www.odi.org.uk/events/parliaments\\_07/23\\_May/index.html](http://www.odi.org.uk/events/parliaments_07/23_May/index.html)).

Espero que estos ejemplos e ideas sean sugerentes sobre cómo aplicar la tecnología celular en el trabajo presupuestario. A continuación enlistamos una serie de pasos a seguir para quienes estén interesados:

- Aprender más sobre cómo otras ONGs están usando los teléfonos celulares en sus esfuerzos de activismo (por ejemplo, llamadas, mensajes de texto, fotos para documentar el funcionamiento o calidad de proyectos, etc.).
- Considerar las necesidades y características de su organización y audiencia objetivo.
- Examinar su presente estrategia de activismo e identificar las instancias en que los teléfonos celulares podrían reforzar su estrategia.
- Si ya se encuentra usando herramientas activistas electrónicas, evalúe si conviene integrar la telefonía celular como parte de su estrategia.
- Si decide realizar una campaña SMS, estime los costos involucrados en la licencia de la campaña mediante un contrato con un proveedor especializado, averigüe el costo mensual por el envío de mensajes de texto y de la compra e instalación del software necesario. En la siguiente dirección se recomiendan algunos pasos a seguir: <http://ezinearticles.com/?Step-by-Step-Guide-to-an-SMS-Campaign&id=24951>.
- Construir y mantener una lista de contactos (miembros de organizaciones y coaliciones, periodistas, miembros del parlamento, etc.) a quienes le gustaría enviar mensajes de texto. Kubatana, mencionada en este artículo ofrece sugerencias útiles sobre como crear listas y atraer seguidores (ver <http://www.internationalbudget.org/kubatanatrainingmanual.doc>).
- Reunir a voluntarios con teléfonos celulares.

---

## **"The Missing Link: Applied Budget Work as a Tool to Hold Governments Accountable for their Maternal Mortality Reduction Commitments"**

La "International Initiative on Maternal Mortality and Human Rights" (IIMMHR) y el "International Budget Partnership" (IBP) se complacen en anunciar la publicación de *The Missing Link: Applied Budget Work as a Tool to Hold Governments Accountable for their*

*Maternal Mortality Reduction Commitments*. Esta publicación conjunta explora la relevancia del análisis presupuestario y activismo de la sociedad civil y su potencial como herramienta para exigirle rendición de cuentas al gobierno respecto a sus compromisos con la salud materna. Este trabajo discute tres ejemplos de la sociedad civil involucrados en estos temas: Fundar, Centro de Análisis e Investigación en México; “Women’s Dignity” en Tanzania; y el “Center for Budget and Governance Accountability” en la India. El trabajo y experiencias de estas organizaciones dejan ver que lo poco que se ha avanzado en la reducción de la mortalidad materna se debe al fracaso de los gobiernos para darle prioridad a la salud materna en el presupuesto. Su trabajo demuestra que aunque sí hay recursos para atender este tema y éstos vayan en aumento, éstos no se asignan debidamente, ni se gastan eficientemente.

Tanto el IIMMHR como el IBP esperan que este trabajo contribuya a la creciente literatura respecto a la mortalidad materna, los derechos humanos y los presupuestos y que les sirva a los activistas de salud materna para la incidencia y la rendición de cuentas del gobierno.

Para saber más sobre el IIMMHR y la participación del IBP favor de visitar la nueva página del IIMMHR [www.righttomaternalhealth.org](http://www.righttomaternalhealth.org).

---

## Hacer que el dinero público esté al servicio de la gente en Nigeria

La organización nigeriana “Journalists Against AIDS” (JAAIDS) lleva a cabo diferentes actividades como parte de su iniciativa de monitoreo presupuestario para fortalecer la respuesta nacional al VIH/SIDA. En el libro *Making the Money Work for the People* (<http://www.nigeria-aids.org/documents/MakingTheMoneyWorkForThePeople.pdf>), JAAIDS presenta una investigación sobre las asignaciones presupuestarias y el dinero del alivio de la deuda para financiar las intervenciones de VIH/SIDA en Nigeria en 2006 y 2007. Sin embargo, documentar estas asignaciones es sólo un paso en el proceso de rendición de cuentas, como lo han comentado distintos actores en varios foros y reseñas literarias organizadas por JAAIDS. Es importante tomar el siguiente paso para identificar la cantidad exacta que se ha gastado en la intervención de VIH/SIDA.

JAAIDS coordinó un análisis de gasto presupuestario para promover la implementación responsable y precisa de programas de VIH/SIDA a nivel nacional, estatal y comunitario. La investigación analiza y documenta desembolsos presupuestarios en seis ministerios federales (salud, educación, defensa, temas de mujeres, agricultura, agua y trabajo) para la implementación de programas de VIH/SIDA en 2006 y 2007.

La principal limitante que enfrentó JAAIDS en su investigación del presupuesto fue el difícil acceso a documentos ministeriales. No obstante, el equipo de investigación siguió los procedimientos establecidos y consiguió tener acceso a documentos presupuestarios de la oficina del contador general de la federación “Accountant General of the Federation” (OAGF). Aunque estos documentos contienen un resumen de los montos otorgados a los ministerios, departamentos y agencias para actividades de VIH/SIDA se requiere de mayor investigación en la fase de auditoría del proceso presupuestario para asegurar que las actividades sean implementadas efectivamente.

---

## “Dignity and Defiance, Stories from Bolivia’s Challenge to Globalization”

El Centro para la Democracia de Cochabamba, Bolivia, recientemente publicó *Dignity and Defiance, Stories from Bolivia's Challenge to Globalization*. Uno de los casos examinados en el libro revisa cómo la presión del Fondo Monetario Internacional (FMI) al gobierno de Bolivia para reducir su déficit, ha suscitado aumentos en los impuestos a los pobres lo que, a su vez, provocó el levantamiento y represión gubernamental que dejó un saldo de 34 muertos. Otro caso revisa a detalle la larga lucha en Bolivia por asegurar ingresos justos a cambio de los recursos de gas y petróleo incluyendo los recientes esfuerzos de "nacionalización" del gobierno de Evo Morales. Éstos y otros casos presentados en el libro se basan en entrevistas con funcionarios gubernamentales, activistas de la sociedad civil y representantes de instituciones financieras internacionales.

Para obtener el libro, ir a: <http://www.democracctr.org/publications/dignitydefiance>.

Para leer un extracto del libro, ir a: [The Cochabamba Water Revolt and its Aftermath](#).

---

## **"A Portrait of Egypt: The Squander of Socio-Economic Rights in the Implementation of the Government Development Plan, 2002-2007"**

La organización egipcia de la sociedad civil, "Budgetary and Human Rights Observatory" (BAHRO), ha dado a conocer el reporte *A Portrait of Egypt: The Squander of Socio-Economic Rights in the Implementation of the Government Development Plan, 2002-2007*. En él se examina cómo la implementación del plan quinquenal de desarrollo del gobierno cumplió con los derechos socioeconómicos. Además de analizar el plan de presupuesto y el efecto de sus políticas de gasto en los derechos socioeconómicos, el trabajo reporta las discusiones entre los miembros de la asamblea del pueblo y sus opiniones sobre el plan quinquenal.

El reporte concluye que el plan quinquenal no cumplió con sus objetivos conforme a los indicadores establecidos por el mismo gobierno. Además, le atribuyó este fracaso directamente a la caída en las inversiones públicas para derechos económicos, sociales y culturales. La inversión pública en educación disminuyó en 36 por ciento durante los cinco años del plan, al igual que el gasto en educación.

El gasto público en salud cayó 25 por ciento durante el mismo período, lo que quiere decir que la meta de reducir la natalidad no se cumplió, ni se disminuyó la mortalidad y mortalidad materna. La situación tampoco se muestra alentadora en el tema de vivienda y servicios públicos. El plan no cumplió con aumentar el número de viviendas alcanzando sólo 87 por ciento de la meta general y sólo 62 por ciento de la meta de vivienda rural. Sólo se completaron 84 por ciento de los proyectos de salubridad.

El director ejecutivo de BAHRO, Helmy Elrawy, le pidió a la asamblea del pueblo dejar de confiar en el gobierno durante las discusiones sobre el próximo presupuesto. Además exigió al ministerio de finanzas respetar las recientes enmiendas constitucionales y presentar la siguiente propuesta presupuestaria a la asamblea del pueblo por lo menos tres meses antes de comenzar el nuevo ciclo fiscal. Por su parte, el director de derechos y presupuestos de BAHRO, Ahmed El-Hawit, exigió la creación de un mecanismo permanente para el monitoreo de la implementación del plan como lo establece la asamblea del pueblo, así como la participación de miembros de la sociedad civil en el monitoreo para garantizar su transparencia.

---

Esta comunidad en línea ([Freedominfo.org](http://Freedominfo.org)) ofrece recursos sobre leyes y movimientos de acceso a la información alrededor del mundo. Esta iniciativa se centra en un portal cibernético que busca convertirse en la memoria institucional de las campañas de acceso libre a la información “freedom of information” (FOI) alrededor del mundo. Es un sitio de intercambio para miembros de una red global de activistas con un interés en el derecho ciudadano al acceso a la información del gobierno. La información de este sitio se puede acceder de distintas maneras, ya sea por país, a través de documentos, noticias y links relacionados con el FOI en más de 65 países.

---

## **Iniciativa de Rendición de Cuentas “The Accountability Initiative”**

El “Centre for Policy Research” de Nueva Delhi recientemente lanzó la iniciativa [The Accountability Initiative](#), una nueva página web diseñada para ser una fuente completa del estado de la rendición de cuentas en la India, publicando información sobre experimentos de la sociedad civil, paquetes de herramientas de rendición de cuentas, e investigación y análisis relevante. Este sitio busca presentar avances de investigación y proyectos de la iniciativa.

---

## **Azerbaiyán y Yemen lanzan la Encuesta de Presupuesto Abierto 2008**

Además del lanzamiento regional y nacional de la Encuesta de Presupuesto Abierto 2008 que reportamos en el boletín anterior, varias organizaciones del IBP han organizado eventos nacionales posteriores al lanzamiento internacional del 1 de febrero 2009. Los grupos realizaron esfuerzos importantes para aprovechar los lanzamientos como oportunidades de incidencia y enganchar a los medios para difundir la encuesta y hacer recomendaciones políticas a los legisladores y otros funcionarios gubernamentales sobre cómo hacer que los procesos presupuestarios de sus países sean más abiertos y responsables. Seguiremos reportando sobre estos eventos y actividades conforme tengan lugar.

El 11 de febrero, el “National Budget Group” (NBG) en Azerbaiyán llevó a cabo un evento para dar a conocer los resultados de la encuesta. Esto atrajo participantes de varias embajadas, organizaciones internacionales, instituciones financieras internacionales, organizaciones comunitarias de la sociedad civil, legisladores y funcionarios del Ministerio de Finanzas y otros cuerpos gubernamentales, como el departamento del presupuesto y el departamento de planeación del ingreso. El “Public Finance Monitoring Center”, miembro fundador de NBG, estuvo a cargo de la implementación de la encuesta en Azerbaiyán.

Kenan Aslanli de NBG presentó los resultados de la encuesta, que encontró que Azerbaiyán no le da al público suficiente información durante el proceso presupuestario que permita exigirle rendición de cuentas al gobierno sobre el manejo del dinero público. La calificación de Azerbaiyán de 37 de un total de 100 en el “Open Budget Index” 2008 (OBI) —un estudio comparativo que mide la transparencia presupuestaria derivada de un subconjunto de preguntas de la encuesta —sitúa a esta país en el lugar 50 de un total de 85 países en la encuesta y entre los 16 países que le ofrece al público “mínima” información presupuestaria.

En tanto que los representantes gubernamentales reconocieron el trabajo de NBG en la encuesta y la importancia de la iniciativa de presupuesto abierto, rechazaron algunos de los hallazgos sobre la disponibilidad de documentos del presupuesto. Los expertos de NBG Ingilab Ahmadov, Rovshan Agayev, Kenan Aslanli y Zohrab Ismailov respondieron a la

postura del Ministerio de Finanzas: “Por supuesto que todos los documentos presupuestarios se producen. El problema es su acceso al público, pues hay que contactar a los miembros del parlamento o usar otros mecanismos informales para obtener estos documentos. Hay páginas de internet para casi todos los ministerios en donde se pueden poner los documentos”

Durante las discusiones quedó claro que tanto la sociedad civil, como el gobierno comparten su interés por aumentar la transparencia y la rendición de cuentas en el proceso presupuestario del país. El Ministerio de Finanzas respondió positivamente al llamado de NBG para trabajar con la sociedad civil y mejorar la calificación de Azerbaiyán para el 2010.



National Budget Group presents findings of the Open Budget Survey 2008 to media, civil society, and government

La “Cultural Development Program Foundation” (CDPF) en Yemen coordinó su lanzamiento de la encuesta de presupuesto abierto 2008 el 21 de marzo, el día de las madres en ese país, para enfatizar el vínculo entre la transparencia presupuestaria y la rendición de cuentas para el uso efectivo de recursos públicos y conseguir las metas del milenio. El evento tuvo lugar en Sana’a y asistieron medios de comunicación, organizaciones de la sociedad civil de Sana’a y otros funcionarios involucrados en la red de monitoreo presupuestario de CDPF, miembros del consejo anticorrupción, miembros del parlamento y varios funcionarios del Ministerio de Finanzas.

Dr. Raufa Hassan, quien encabeza la CDPF, presentó los hallazgos de la encuesta, incluyendo el pobre desempeño en el OBI 2008—su calificación de 9 de un total de 100 indica que el gobierno ofrece poca o ninguna información al público, impidiéndole tener un papel significativo en el proceso presupuestario. Dr. Raufa enfatizó que el acceso a la información puede crear mejoras en la calidad de las decisiones y prioridades del presupuesto lo que, a su vez, promueve que los fondos públicos sean más efectivos y balanceados.

El CDPF le pidió a los participantes, especialmente a los medios y a la red nacional de monitoreo del presupuesto exigirle mayor transparencia a las instancias gubernamentales relevantes: “Vayan al ministerio de finanzas y pidan información, vayan al banco central y pidan información, vayan al comité público nacional de combate a la corrupción y pidan información, vayan al parlamento y pregunten, vayan a la organización central de auditoría

y contabilidad y pregunten, vayan a todas partes y pregunten. Ese es su trabajo y para eso están aquí." También se le pidió a los medios poner más atención al presupuesto y aumentar su cobertura del proceso.

El póster con los resultados del OBI que produjo el IBP para el lanzamiento fue distribuido entre los asistentes, quienes lo difundieron ampliamente. Además, el CDPF produjo un video de la canción del OBI "It's Your Money," que ilustra la falta de transparencia presupuestaria en Yemen. El video presenta un mensaje claro sobre el tema con subtítulos en árabe y una narrativa visual del problema de gran utilidad a quienes no hablan inglés para entender el tema y la importancia de la transparencia en Yemen.

El CDPF reportó los siguientes resultados tras el lanzamiento:

- La formación de redes locales de monitoreo presupuestario, abrirá oportunidades para aumentar los niveles de transparencia, crear mejores mecanismos de rendición de cuentas y asegurar que el gasto del gobierno nacional y local llegue a los beneficiarios en cuestión y se gaste lo más eficiente y efectivamente posible.
- Los funcionarios del ministerio de finanzas han prometido publicar documentos presupuestarios en la página de internet del ministerio para mejorar el desempeño de Yemen en el OBI 2010.
- Varios periódicos publicaron artículos sobre la Encuesta de Presupuesto Abierto 2008, y la noticia salió en los noticiarios locales de la noche. Esta cobertura ha suscitado muchas solicitudes de individuos y organizaciones de la sociedad civil por mayor información sobre la encuesta en árabe.

---

## Talleres de la iniciativa de presupuesto abierto 2010

El "International Budget Partnership" recientemente organizó dos talleres para 50 de los 90 investigadores que participan en la ronda 2010 del "Open Budget Initiative" (OBI). El primer taller de investigadores del OBI 2010 se organizó en Washington, DC, de 4 al 6 de mayo 2009, y el segundo taller se llevó a cabo en Cape Town, Sudáfrica del 27 al 29 de mayo 2009. Ambos talleres incluyeron a participantes del sub-Sahara africano, sur de Asia, América Latina y el Caribe, el Medio Oriente y África del Norte y Europa del Este y Asia Central.

La primera parte de los talleres se centró en que los participantes desarrollaran un entendimiento profundo de la metodología para realizar la investigación del cuestionario de presupuesto abierto. En esta parte del taller, los participantes resaltaron la importancia del acceso a la información del presupuesto y revisaron todas las secciones del cuestionario de presupuesto abierto. La segunda parte de los talleres fue para que los participantes produjeran planes de incidencia sobre cómo ampliar la transparencia de los sistemas presupuestarios en países determinados. Los participantes se enfocaron en el vínculo entre la investigación y el activismo de la encuesta de presupuesto abierto, así como en identificar los componentes de una estrategia activista exitosa. Además de las presentaciones de los facilitadores, los talleres contaron con grupos de discusión y ejercicios de simulación. Los talleres terminaron con discusiones sobre cómo el IBP y sus colaboradores pueden encabezar una campaña de transparencia global y cómo establecer y fortalecer normas globales para la transparencia fiscal.

El IBP trató de que estos talleres fortalecieran el intercambio entre los asistentes para trabajar y ayudarse durante la preparación de la investigación, difusión e incidencia para la encuesta de presupuesto abierto 2010. Durante ambos talleres, los investigadores del OBI de varias regiones tuvieron la oportunidad de interactuar unos con otros y compartir información sobre la administración pública financiera desde perspectivas nacionales y regionales.

En general, el IBP recibió retroalimentación positiva de parte de los participantes del taller quienes valoraron la oportunidad de revisar la metodología de la encuesta de presupuesto abierto antes de comenzar a hacer la investigación. También reconocieron estos talleres como la base para "aumentar las interacciones y la colaboración."

El IBP se complace en ayudar a sus colaboradores y agradece su colaboración en la preparación de la ronda de la iniciativa de presupuesto abierto 2010.

---

## **Festival de género en Tanzania. Haciendo que los recursos públicos estén al servicio de las mujeres**

La "Feminist Activist Coalition" (FemAct) y "Tanzania Gender Networking Programme" (TGNP) están organizando el Festival de Género 2009 (Tamasha la Jinsia) del 8 al 11 de septiembre 2009. El festival se enfocará en hacer que los recursos públicos estén al servicio de las mujeres marginadas en el contexto de género, democracia y desarrollo. En el evento de cuatro días habrá talleres, sesiones plenarias y exhibiciones orientadas a fortalecer las capacidades de la sociedad civil dentro y fuera del país y del continente africano. El festival de TGNP es una oportunidad para expertos en género, activistas de derechos humanos y otros interesados en el intercambio de experiencias para avanzar la agenda de democracia y desarrollo desde una perspectiva feminista de género.

El festival espera fomentar la capacidad de los participantes a nivel distrital, nacional y regional para organizar y exigir enfoques transformadores para la gobernabilidad y la toma de decisiones sobre políticas y asignación de recursos. Esto para promover la equidad de género y la transformación social. Algunos de los temas que se cubrirán incluyen: salud maternal y reproductiva, derechos económicos, identidad cultural y documentación de la historia de las mujeres, derecho a los recursos y la política alrededor del VIH/SIDA.

Las organizaciones de la sociedad civil están invitadas a participar mediante:

- la preparación de presentaciones (trabajos, poemas, videos, canciones, shows artísticos, etc.),
- la organización o moderación de un taller o debate,
- la movilización y moderación de un grupo de tu país, región, área, audiencia u organización para asistir y contribuir al festival,
- la creación de una exhibición interactiva que pueda incluir publicaciones, fotografías, materiales tecnológicos adecuados, artesanías, etc., o
- apoyo financiero para eventos específicos

Los lineamientos para trabajos, estudios de caso y talleres pronto estarán disponibles en la siguiente dirección [www.tgnp.org](http://www.tgnp.org). Para mayor información contactar a Tanzania Gender Networking Programme (TGNP) a [info@tgnp.org](mailto:info@tgnp.org) o [gf\\_coordinator@tgnp.org](mailto:gf_coordinator@tgnp.org) (re: GF 2009).

---

## Oportunidad para la sociedad civil de influir en la reforma de gobernabilidad del FMI

En septiembre 2008, Dominique Strauss-Kahn, el director administrativo del Fondo Monetario Internacional (FMI), estableció un esquema de cuatro pilares para la reforma de la estructura de gobernabilidad del FMI. Los cuatro pilares son:

- Oficina de evaluación independiente del FMI
- Un grupo de trabajo de los directores ejecutivos del FMI
- Un comité de personas destacadas
- Interacción directa con organizaciones de la sociedad civil (OSCs)

El FMI desarrolló una página de internet interactiva (ver [thefourthpillar.org](http://thefourthpillar.org)) en donde las OSCs pueden unirse al debate sobre las reformas del FMI y ofrecer comentarios sobre la estructura de gobernabilidad del FMI. El administrador de la sociedad civil de la página es "New Rules for Global Finance" (ver <http://www.new-rules.org/bringingbalance.htm>). Las invitaciones a participar en la consulta inicialmente serán enviadas por el administrador de la sociedad civil, una vez invitados cualquier miembro puede invitar a otros miembros. Para enviar su solicitud de participación en esta página, enviar un correo electrónico a [imf\\_governance@new-rules.org](mailto:imf_governance@new-rules.org).

El viernes 10 de julio, el administrador de la sociedad civil entregará un resumen preliminar de tres páginas con los principios, recomendaciones y temas a considerar por la mesa directiva y el IMFC para ser discutidos el 22 de julio.

Además, el equipo de relaciones externas del FMI está coordinando una sesión informal entre OSCs y la mesa ejecutiva del FMI a finales de agosto o principios de septiembre.

Finalmente para el 1 de septiembre, "New Rules for Global Finance" comisionará a un autor independiente para escribir un reporte de la sociedad civil sobre la gobernabilidad del FMI para su consideración por todos los directores ejecutivos del FMI antes de la reunión anual el 6 y 7 de octubre en Estambul, Turquía. Este trabajo identificará puntos de consenso, así como organizar la variedad de perspectivas que se presenten. Los directores ejecutivos del FMI y su cuerpo gobernante tendrán acceso a todos los documentos entregados a menos que el autor(es) exija(n) anonimidad. Los hallazgos serán presentados en un evento paralelo en Estambul.

Para mayor información, contactar al Director Ejecutivo de "New Rules for Global Finance" Jo Marie Griesgraber [IMF\\_Governance@new-rules.org](mailto:IMF_Governance@new-rules.org), o llamarlo a 202-277-9390.

---

## Nuevo miembro del equipo del IBP

El "International Budget Partnership" (IBP) se complace en darle la bienvenida a Jason Lakin como "program officer" del "Partnership Initiative". Jason está en Boston pero en septiembre 2009 se mudará a Washington, DC. Antes de unirse al equipo del IBP, Jason terminó su doctorado en gobierno y política social y su investigación post-doctoral en salud global en la Universidad de Harvard. El enfoque de la investigación de Jason fue sobre política económica de la reforma política social en México (sobre la implementación y financiamiento para la salud). Antes de realizar sus estudios de posgrado, Jason trabajó brevemente como investigador en temas de impuestos y vivienda en el Instituto de Política

Fiscal en D.C. También cuenta con estudios en Alemania, Chile, India, México, India y Zimbabue. Es co-autor, junto con Seymour Martin Lipset, de "The Democratic Century" (2004).

---

## Oportunidad de trabajo en el IBP

El IBP está buscando a un experto en capacitación y asistencia técnica para trabajar con su equipo internacional.

Responsabilidades:

- Trabajar con el equipo de capacitación del IBP para desarrollar y cumplir con los objetivos de capacitación y asistencia técnica.
- Llevar a cabo evaluaciones del ambiente estratégico para el trabajo presupuestario de la sociedad civil y la capacidad organizacional de posibles organizaciones colaboradoras.
- Identificar las necesidades de capacitación y asistencia técnica de las organizaciones pares.
- Diseñar y producir materiales de capacitación para ayudar a las organizaciones de la sociedad civil a llevar a cabo análisis de finanzas públicas e incidencia.
- Conceptualizar y desarrollar programas curriculares.
- Ofrecer y coordinar asistencia técnica directa para organizaciones individuales en las regiones objetivo.
- Identificar organizaciones y oportunidades estratégicas para hacer y promover el trabajo presupuestario de la sociedad civil en las regiones identificadas por el IBP.

Conocimiento, educación y experiencia:

- Posgrado o experiencia equivalente en finanzas públicas aplicadas, políticas públicas o temas relacionados.
- Experiencia y conocimientos avanzados en métodos de capacitación, mediación y desarrollo de programas curriculares.
- Por lo menos tres años de experiencia en capacitación de análisis presupuestario aplicado, trabajo de incidencia, finanzas públicas aplicadas o capacitación de temas de políticas públicas.
- Varios años de experiencia trabajando en un ambiente de desarrollo internacional.
- Habilidad de trabajar en inglés y, por lo menos, en otra lengua como francés, español o portugués.

El candidato seleccionado estará en una de las oficinas del IBP en la ciudad de México; Washington, DC; o en Cape Town, Sudáfrica. Favor de enviar su curriculum y carta de motivos a: [ibp-training@cbpp.org](mailto:ibp-training@cbpp.org). En caso de no recibir una respuesta después de 15 días de la fecha en que envió su solicitud, considere su solicitud como no exitosa.

---

## Versiones en francés y en español de *Our Money, Our Responsibility: A Citizens' Guide to Monitoring Government Expenditures*

La versión en francés de la guía, *Our Money, Our Responsibility – Notre argent, notre responsabilité: Guide de surveillance des dépenses publiques à l'intention des citoyens* – ha sido publicada y la versión en español, pronto estará lista también. Ambas versiones

electrónicas de la guía pronto estarán disponibles en la página del IBP en [www.internationalbudget.org](http://www.internationalbudget.org). La guía se tradujo al francés y se imprimió mediante el generoso apoyo de "Canadian International Development Agency" (CIDA) y el "Open Society Initiative for West Africa" (OSIWA), respectivamente. Las copias impresas de la guía serán distribuidas ampliamente a las organizaciones pares del IBP en países francófonos y también están a disposición del público en general.

La guía refleja el creciente enfoque de organizaciones de la sociedad civil en el monitoreo de resultados del gasto del gobierno. Ofrece una revisión de la implementación del presupuesto del gobierno, incluyendo la ejecución del presupuesto, la procuración, la medición del impacto y los procesos de auditoría y vigilancia legislativa. La guía ofrece herramientas prácticas y comprobadas que pueden utilizarse por organizaciones independientes interesadas en el monitoreo del gasto gubernamental. Para pedir una copia en francés o en español de la guía, enviar un mensaje a [info@internationalbudget.org](mailto:info@internationalbudget.org).